

ЮСТИНА ПИСАРСКА, ГАБРИЭЛА НОВАК,
ФИЛИППО КАМАНЬИ, ВИТОЛЬД ПАЦИНО (*Краков, Польша*)

УДК 821.161.1–31(Водолазкин Е.)

**КОНФЕРЕНЦИЯ «ЗНАКОВЫЕ ИМЕНА СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: ЕВГЕНИЙ ВОДОЛАЗКИН»**
(*КРАКОВ, 17–19 МАЯ 2018 ГОДА*).

С 17 по 19 мая 2018 года прошла 2-я Международная научная конференция из цикла *Знаковые имена современной русской литературы*, посвященная творчеству знаменитого писателя и исследователя-медиевиста Евгения Германовича Водолазкина. Организатором мероприятия была Кафедра русской литературы XX–XXI веков Института восточнославянской филологии Ягеллонского университета в Кракове. В состав оргкомитета вошли: его председатель проф. Анна Скотницка, секретарь конференции магистр Януш Свежий, проф. Халина Вашкелевич, проф. Катажина Ятшембска, к.ф.н. Магдалена Охняк, к.ф.н. Юстина Писарска, а также аспиранты кафедры: Габриэла Новак, Филиппо Каманьи и Витольд Пацино.

Почетными гостями конференции были: ведущий сотрудник Отдела древнерусской литературы Пушкинского Дома Евгений Водолазкин, литературовед, профессор Университета Колорадо Марк Липовецкий, а также литературные критики и литературоведы Наталья Иванова и Галина Юзефович. В краковской конференции приняло участие девяносто шесть выдающихся литературоведов, переводоведов, переводчиков и богословов из восемнадцати стран мира: Армении, Бельгии, Венгрии, Германии, Грузии, Израиля, Италии, Китая, Литвы, Польши, России, Румынии, Сербии, США, Украины, Финляндии, Чехии и Швейцарии.

Конференция была разделена на пленарные и секционные заседания. После приветственного слова председателя оргкомитета Анны Скотницкой, торжественную церемонию открыл ректор Ягеллонского университета Войцех Новак, который подчеркнул роль литературы для взаимопонимания между Россией и Польшей. Заместитель декана Филологического факультета Ягеллонского университета проф. Дорота Шумска обратилась в своей приветственной речи к воспоминаниям о Дмитрии Лихачеве и затронула вопрос отсутствия времени в творчестве Евгения Водолазкина. Затем сам Евгений Водолазкин в своей речи вспомнил свой визит в Краков в рамках Международного конгресса славистов в 1998 году и определил литературу как лучший способ познания народа.

Первую часть пленарных заседаний открыла известный литературовед и литературный критик Наталья Иванова, которая в своем выступлении проанализировала творчество Евгения Водолазкина и задумалась над сочетанием ролей филолога, историка и писателя в состоявшемся профессиональном успехе писателя. В свою очередь, специалист в области русского постмодернизма Марк Липовецкий представил анализ анахронизмов в романе *Лавр*, которые, по мнению ученого, играют роль в создании образа неомедиевализма. Следующий докладчик, профессор РГГУ Валерий Тюпа, сосредоточился на вопросе приобретения и воссоздания идентичности в романе *Авиатор*, проводя анализ произведения при помощи нарративного подхода.

Вторую часть пленарных заседаний открыла специалист по новейшей литературе Марина Абашева, которая в своем докладе о знакомости Евгения Водолазкина определила его творчество (а также современную литературу в целом) как место создания поэтики памяти, влияющей на общественную память и проработку травмы. Затем швейцарский славист Амберг Лоренцо проанализировал образ и функции чужеземцев в романе *Лавр* и подчеркнул различия между русским, православным и западноевропейским мировоззрениями. По мнению исследователя, образ иностранных героев в романе – положительный, а их роль заключается в уменьшении влияния стереотипов. В конце этой части пленарных заседаний выступила доктор философии Монахиня Александра, которая представила тему национального гражданского примирения в романе *Авиатор* с точки зрения христианского мировоззрения. Докладчица представила способы создания христианского контекста и высказала тезис, согласно которому примирение добра и зла – одна из характерных черт современной русской литературы.

Третья часть пленарных заседаний началась с выступления профессора РГПУ Ирины Мартыяновой, которая в своем языковедческом анализе синтаксиса в творчестве Евгения Водолазкина попыталась дать характеристику стиля автора. Кроме того, исследовательница подчеркнула осложнение русского синтаксиса, имеющее место в современной литературе. Доктор филологических наук Ольга Журавель проанализировала визуальную поэтику, которая в творчестве Евгения Водолазкина создается при помощи фокализации, иконографического изображения героев и представления мира как кинокадра. Первый день пленарных заседаний закончил доклад Ольги Богдановой об образе Серебряного века в романе *Авиатор*, в рамках которого исследовательница сосредоточилась на анализе функции и значения топоса дачи и усадьбы.

После обеденного перерыва и посещения музея Ягеллонского университета прошла авторская встреча с Евгением Водолазкиным, во время которой автор отвечал на вопросы читателей о том, как повлия-

ло на его творчество филологическое образование; кто является самым первым читателем его произведений, о будущих творческих планах, а также о роли литературы в человеческой жизни.

Второй день конференции был посвящен секционным заседаниям, которые имели место в аудиториях, принадлежащих старейшему зданию Ягеллонского университета, построенному в XIV веке – Коллегиуму Маиусу.

I

Первая тематическая часть первой секции, посвященная важнейшим вопросам древнерусской литературы в произведениях Евгения Водолазкина, началась в аудитории им. Михаила Бобжиньского и собрала двадцать одного ученого из России, Польши, Литвы, США и Италии. Председательствовала Наталья Ковтун из Красноярского государственного университета. Заседание открылось докладом российского исследователя Александра Шайкина, специалиста по древнерусской литературе и фольклористике, который представил научные произведения Водолазкина, посвященные истории русского Средневековья. Владимир Мякишев из Ягеллонского университета тоже сосредоточился на научной деятельности Евгения Водолазкина как медиевиста, анализируя представление и отголоски мифов о «дивных людях» (человекообразных монстрах) в *Хронике всего света* польского писателя XVI в. Мартина Бельского: этот труд, заметил Мякишев, служил источником не только для целого ряда научных публикаций Водолазкина, но и для его докторской диссертации. Польский ученый Иосиф Куффель проанализировал *Житие преподобного Кирилла Белозерского*, выявляя сходные черты в описаниях жизни святого Кирилла и главного персонажа *Лавра*. Детальное изучение того же романа позволило Наталье Махиной и Марине Сидоровой представить участникам секции проблему функционирования в нем древнерусского текста. Российские исследовательницы из Казанского (Приволжского) федерального университета также определили то, к каким произведениям древнерусской литературы (житиям, патерикам, травникам и др.) обратился Водолазкин при сочинении романа *Лавр*. Первая часть закончилась докладом польской ученой Аллы Камаловой, которая занялась анализом имени главного героя *Лавра*, а также сопоставлением его образа и духовных подвигов с фактами из жизнеописаний древнерусских святых.

После дискуссии и краткого перерыва, открылась вторая часть первой секции. Председателем выступила профессор Балтийского федерального университета им. Иммануила Канта Юлия Говорухина. В следующих двух докладах детальному изучению подвергся образ главного героя *Лавра*: литовская исследовательница Бируте Мержвинските рас-

смотрела вопрос его «святости», а Магдалена Войчеховска, аспирантка Университета Казимира Великого в Быдгоще, пришла к выводу, что Арсения-Лавра можно считать литературным прототипом святого «праведника», которого характеризуют смирение, религиозность и благочестие. В своем докладе прот. Владимир Алексеев проанализировал тему старчества в русской литературе, сопоставляя классический образ пожилого духовного наставника из произведений Достоевского, Толстого и Лескова с новым типом старца, созданным Водолазкинским в *Лавре*. Этот роман являлся главным объектом исследования также в выступлении Галины Михайловой из Вильнюсского университета, по мнению которой, образное и звуковое изображение природы в *Лавре* соотносится на повествовательном уровне с представлениями и впечатлениями о ней главного героя романа. Александр Горбенко, доцент из Красноярского государственного педагогического университета, продемонстрировал наличие во всех произведениях Водолазкина определенной сюжетно-тематической доминанты, связанной с вопросом соотношения жизни и искусства. По мнению российского ученого, литература, то есть, «слово», в прозе Водолазкина служит инструментом жизнотворчества. Последний доклад второй части секционного заседания тоже был связан с изучением категории слова в литературном творчестве Водолазкина: Марина Хлебус из Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, сопоставляя последний роман Евгения Водолазкина *Авиатор* с *Письмовником* Михаила Шишкина, обнаружила в воскрешении жизни словом один из ключевых структурообразующих мотивов в произведениях двух русских писателей.

Третья часть заседаний в первой секции под председательством Галины Михайловой была посвящена разработке вопросов памяти и времени в прозе Водолазкина. В своем докладе польская исследовательница Моника Сидор сосредоточилась на вопросе достоверности исторических событий, изображенных в романе *Соловьев и Ларионов*, стараясь уточнить границы, разделяющие историографию и субъективный опыт в романе русского писателя. В свою очередь, Матеуш Яворски из Университета Адама Мицкевича в Познани обратил внимание на вопрос памяти и сохранения прошлого в письме и речи. Мария Бергельсон из Ростова-на-Дону посвятила свое выступление анализу художественного времени в литературном творчестве Евгения Водолазкина, в котором, согласно российской исследовательнице, имеет место то ли смещение повествовательных времен, то ли полная вневременность. К похожему выводу пришла Наталья Ковтун, которая в своем докладе признала именно «ухронию» (безвременье) одним из главных структурообразующих приемов в романе *Авиатор*. Рассуждения о художественном времени в прозе Водолазкина продолжались и в

выступлении Нины Хрящевой, которая представила участникам заседания принципы изображения истории в романах *Лавр* и *Авиатор*, ведущие к постижению философии времени Водолазкина.

Авторы последних четырех докладов первой секции сконцентрировали свое внимание на тематике человеческой смерти и её преодолении в произведениях русского писателя. Заседание открылось докладом Юлии Говорухиной, которая проанализировала семантическую близость понятий «прощание» и «прощение» на материале произведений *Похищение Европы*, *Лавр* и *Авиатор*. Итальянская исследовательница Ирина Маркезини представила в общих чертах семантику смерти, характеризующую становление художественных героев в романах *Лавр* и *Авиатор*, а Филиппо Каманьи из Ягеллонского университета исследовал вопрос образа кладбища как гетеротопии в литературном творчестве Водолазкина. Последний доклад Татьяны Рыбальченко из Томского государственного университета о сюжете воскрешения в романах *Авиатор* Евгения Водолазкина и *Воскрешение Лазаря* Владимира Шарова из-за отсутствия автора был прочитан Александром Горбенко и обсуждался заочно.

II

Во второй секции заседания прошли в аудитории Казимира Великого. Первую часть под председательством Янины Солдаткиной, профессора Московского педагогического государственного университета, открыла Анна Скотница с выступлением на тему общения влюбленных в *Лавре* Водолазкина. Исследовательница заметила, что диалог между главными героями книги, Устиной и Арсением, всегда асимметричен и более напоминает монолог, чем диалог. По словам Скотницкой, после смерти Устины влюбленные сливаются в одно существо, а их общение становится автокоммуникацией. В следующем докладе Тünde Сабо (Венгрия) затрагивала вопрос интертекстуальности романа *Лавр*. Исследовательница сравнила текст Водолазкина с сонетами Франческо Петрарки, а также с *Божественной комедией* Данте Алигьери. Сабо нашла сходства в эстетике литературных образов, а также в вопросе преодоления времени. Затем Александра Зывэрт из Университета им. Адама Мицкевича в Познани поделилась своими рассуждениями о мотивах любви и смерти в повести Водолазкина *Близкие друзья*. Согласно исследовательнице, в тексте Водолазкина война представлена как апокалипсис, а любовь является единственным способом преодоления смерти. Следующий участник, Роман Шубин (из Университета им. Адама Мицкевича в Познани), занялся категориями «самости» и «дружости» в творчестве Евгения Водолазкина. В своем докладе автор старался объяснить то, как развивается творчество Водолазкина в системе координат

и художественных категорий, характеризующих творчество Набокова и Бахтина. Последнее выступление первой части заседания принадлежало Владимиру Шуникову из Российского государственного гуманитарного университета в Москве. Темой его доклада являлся вопрос поэтики жизнеописательности в романе *Авиатор*. Шуников сосредоточился на нарративе текста Водолазкина, обращая особое внимание на писательскую игру с точками зрения субъектов.

Вторая часть заседаний (председатель – Галина Юзефович) была посвящена изучению художественных текстов, лежащих в основе творчества Водолазкина. Обсуждение открылось выступлением Наталии Поповой из Московского педагогического государственного университета на тему преподавания романов Водолазкина *Лавр* и *Авиатор*. Докладчица пришла к выводу, что книги Водолазкина предоставляют возможность обращаться к классике литературы, в том числе, к Достоевскому и Блоку. Зато следующая исследовательница – Джулия Маркуччи (Италия) – представила свои рассуждения о диалоге *Авиатора* с современной русской литературой, который становится заметным в языке, приемах и темах романа Водолазкина. Янина Солдаткина, в свою очередь, рассказала о литературных контекстах *Лавра* и *Авиатора*, но исследовательница сосредоточилась на русской литературе XX века, указывая на связи романов Водолазкина с произведениями *Мы* Евгения Замятина, *Котлованом* Андрея Платонова, а также с *Доктором Живаго* Бориса Пастернака. Вторая часть заседаний завершилась докладом Никиты Григорова (Украина). Темой его выступления являлась традиция «лирической исповеди» в русской литературе, к которой автор причислил тексты Пастернака, Саши Соколова и Водолазкина.

Ведущая тема третьей части заседаний связана была с осмыслением роли личной и коллективной «травм» в современном литературном дискурсе. Сначала выступил Витольд Пацано из Ягеллонского университета с докладом о постсоветской травме в *Лавре* Водолазкина, указывая, что современный русский медиэвализм является одним из способов описания мотива травмы в литературе. Илона Мотенюнайте из Псковского государственного университета тоже представила участникам заседания свои рассуждения о «травме» советского лагеря, сравнивая тексты Евгения Водолазкина с произведением Гузели Яхиной *Зулейха открывает глаза*. Исследовательница пришла к выводу, что и в творчестве Водолазкина, и в тексте Яхиной индивидуальная травма вписывается в историческую. О «Соловецком тексте» русской литературы в произведениях Дмитрия Лихачева и Водолазкина рассказала Беата Павлетко из Силезского университета, а польский ученый Александр Распопов затронул проблему «исчезновения» на материале романа *Авиатор*. По его словам, Водолазкин заново осмыс-

ляет вопрос о Соловецких лагерях, обогащая эстетику «описания неопишуемой травмы». Заседание завершилось выступлением Ольги Гримовой, исследовательницы из Кубанского государственного университета, на тему языка травмы в романе *Авиатор*.

В последней части заседания (под председательством Илоны Монтенюнайге) первым докладчиком была венгерская литературовед Жу-жанна Калафатич, которая в своем докладе рассказала о текстах, прочитанных героями *Лавра*. Следующий участник, Евгения Кравченкова из Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина в Москве, в своей статье сравнила способ описания человека науки в *Мелочах академической жизни* Водолазкина и *Кафедре* И. Грековой. Образ ученого в текстах Водолазкина рассмотрел также Константин Бондарь из Тель-Авивского университета. Заседания второй секции завершились докладом Натальи Семеновой (Россия) на тему пространства в рассказе Водолазкина *Ждановская набережная между литературой и жизнью*.

III

Заседания третьей секции (председатель Владимир Курдюмов) начались выступлением Хунминь Тянь из Китая, которая в своей статье обратила внимание на филологический стиль эссе Водолазкина. Исследовательница утверждала, что эссе не является жанром собственным русской литературе. Хунминь Тянь выразила сожаление, что эссе Водолазкина до сих пор не переведены на китайский язык. Следующий участник – Джейкоб Ласси (США), в своем выступлении занялся литературной рецепцией романа *Лавр* в религиозном Интернете. Докладчик сравнил ситуации в России и Америке и пришел к выводу, что роман Водолазкина устанавливает новый православный канон в литературе. Зато Эльжбета Тышковска-Каспшак из Института славянской филологии Вроцлавского университета занялась польским восприятием *Лавра* и заметила, что в Польше упомянутый роман не настолько популярен как, например, в Финляндии, где до сих пор пользуется большим успехом, что подтвердила в своем выступлении переводчица романа Водолазкина на финский язык – Элина Кахла. В дальнейшей части заседаний Александра Козиол затронула вопрос религиозной лексики, присутствующей в романе, и возможных способов её перевода на польский язык. Исследовательница назвала роман *Лавр* внеисторическим романом-житием и обратила внимание на плохое/сомнительное качество польского перевода и отсутствие последовательности в применении в нём религиозной лексики.

Председателем второй части заседаний стала Ирина Мартыанова из Российского государственного педагогического университета им.

А.И. Герцена в Санкт-Петербурге, которая, в отсутствие участников конференции Эмануэли Бонакорси из Италии и Нодара Ладарии из Грузии, прочитала их доклад: «*Разговор с толмачом*»: о переводе романа Евгения Водолазкина «*Лавр*». В свою очередь Лайош Палфалви, венгерский переводчик романа *Лавр*, говорил о стилистических сложностях, которые возникли во время работы над переводом на венгерский язык, а также заметил, что в Венгрии к Водолазкину относятся как к Достоевскому: книгу автора *Лавр* читают и воспринимают как православный религиозный текст. Следующий докладчик, Вероника Разумовская, в своем выступлении старалась ответить на вопрос, что такое русская культурная память и чем она отличается от других, принимая во внимание переводческую перспективу. О проблемах с чешским переводом *Авиатора* рассказала Зденька Выходилова из Университата Палацкого в Оломоуце.

Халина Вашкелевич из Ягеллонского университета была председателем третьей части заседаний. Первая участница, Мария Саргсян из Армении, представила основы концепции «повторяемости и неповторяемости» в *Лавре* и связанную с ней работу системы подобию в качестве структурообразующего композиционного элемента. Как утверждает исследовательница, центральными мотивами в романе *Лавр* являются мотивы вечности (или безвременья) и времени, жизни и смерти, повторяемости и неповторимости. Антони Бортновски из Университета им. Адама Мицкевича в Познани занялся концептом «свое/чужое» в творчестве Водолазкина. Докладчик подчеркнул, что в контексте осмысления вышеупомянутой оппозиции существенную роль играет категория времени. Иоанна Радош уделила внимание другим культурам в сборнике *Дом и остров, или Инструмент языка*. Как заметила Радош – главная цель ее доклада раскрыть метод использования стереотипов и других средств уменьшения межкультурной неопределенности в записках Водолазкина как сознательного пользователя культурных кодов. Затем, Михаэл Кун (Германия) рассмотрел значимость немецкого смыслового фона в романе *Авиатор*, который в тексте произведения предстает, между прочим, как упоминание исторических событий и фигур и в регулярном использовании немецких фраз. Последнюю часть заседаний (председатель Анна Камалова) открыл Владимир Жеребов (Бельгия), который представил анализ эмоционального воздействия языковых элементов романа *Лавр* с использованием средств и инструментов, предоставленных когнитивной поэтикой. Затем Вероника Мальцева (Украина) рассмотрела вопрос полидискурсивности в *Лавре*, под которым докладчица понимает наложение и взаимодействие нескольких дискурсивных форматов в рамках одного текста, характеризующихся нон-иерархичностью; Ирис Кара-

филлидис (Италия) представила доклад о лексике церковнославянского происхождения в *Лавре* с лексикографической точки зрения. Особое внимание исследовательница уделила детальному анализу некоторых наиболее интересных слов, с точки зрения происхождения, местоположения в романе и определения их толкования в различных словарях и в национальном корпусе русского языка.

Заседания секции завершили выступлением Татьяны Тарасенко (Россия) на тему обыденной/повседневной жизни и её отражения в романе *Авиатор*. Иллюстративным материалом исследования послужили фрагменты, в которых описана ситуация поглощения жидкости, а цель исследований – проанализировать сходства и различия языкового воплощения одной семантической ситуации в одном художественном тексте.

В последний день конференции состоялись две части пленарных заседаний. Первую часть открыл сотрудник Института стратегии развития образования Российской академии образования Борис Ланин, который в своем выступлении проанализировал беллетристический потенциал прозы Евгения Водолазкина, носящей одновременно как развлекательный, так и просветительский характер. В анализе романа *Авиатор* профессор Болонского университета Габриелла Имполи сосредоточилась на мотиве полета, который, по мнению выступающей, может оживлять мифологическое мышление и человеческое воображение, доказательством чего является его популярность в русской литературе XX века и в творчестве таких писателей как Брюсов, Эренбург и Каменский. Следующий докладчик, профессор ПГНИУ (Пермь) Владимир Абашев представил историко-литературные контексты романа *Авиатор*, который ученый проанализировал с точки зрения сенсорной чувствительности, сосредоточиваясь на обыкновенных элементах окружающей действительности, которые в состоянии вызывать у человека воспоминания о прошлом. Литературный критик Галина Юзефович представила сопоставительный анализ романов Евгения Водолазкина *Авиатор* и Захара Прилепина *Обитель*. Литературный критик отметила в обоих романах деконструкцию оппозиции жертва-палач («Это не они убивали нас, только мы убивали своих») и сделала вывод, что упомянутые произведения откликаются на читательский спрос, который вытекает из потребности интеграции травматического опыта советских времен. Первая часть пленарных заседаний закончилась докладом румынской исследовательницы Мадעי Аксинчук, в котором выступающая провела анализ хронотопа в романе *Лавр* с точки зрения категорий последовательности (sequence) и синхронности (synchronicity).

Вторую часть пленарных заседаний открыл профессор ВоГУ (Вологада) Роман Красильников, который в своем докладе провел сопоставительный анализ героев произведений *Лавр* Евгения Водолазкина и

Лекарь. Ученик Авиценны Ноя Гордона и подчеркнул переключку мотивов американского произведения и текста российского писателя. Профессор Приволжского федерального университета Татьяна Прохорова сосредоточилась в своем выступлении на транссентименталистских тенденциях в романе *Авиатор*, к которым ученая причислила архаичную модель мира, а также сохранение традиционных ценностей, что для читателя может являться альтернативой по отношению к господствующему в настоящее время, постмодернизму и карнавализации. Следующая докладчица кандидат филологических наук Лилия Насрутдинова на основании анализа категории времени в *Петербургских драмах* Водолазкина пришла к выводу, что в творчестве писателя имеет место десакрализация истории и стереотипизация событий. Затем доктор философии Ирина Савкина (Тампере, Финляндия) определила роль документальных текстов и воспоминаний в романе *Соловьев и Ларионов*, которые могут помочь в восстановлении памяти о человеческом прошлом. Последним докладчиком пленарных заседаний и тем самым всей конференции был кандидат филологических наук Сергей Оробий, который в своем докладе представил способ функционирования иронии в творчестве Евгения Водолазкина.

Конференция закончилась заключительным словом Евгения Водолазкина, в котором автор определил писательство как креативную энергию. По его мнению, цель литературы заключается в том, чтобы выражать невыраженное, а сам текст не может функционировать без читательского восприятия. Кроме того, писатель представил фрагмент своего нового произведения под заглавием *Брисбен*.

Исключительность конференций из цикла *Знаковые имена современной русской литературы* несомненно заключается в предоставлении возможности полностью сосредоточиться на творчестве конкретного автора и обсудить подробно любые сомнения, возникшие во время чтения и анализа его произведений. Дерзнем выразить надежду, что состоявшаяся конференция будет способствовать еще лучшему пониманию творчества Евгения Водолазкина и укреплению диалога между учеными разных стран.

После конференции запланирована публикация рецензируемого сборника статей. На сайте Кафедры русской литературы XX–XXI веков Института восточнославянской филологии Ягеллонского университета в Кракове размещены фотографии с конференции, а также видео авторской встречи с Евгением Водолазкинским по Интернет-адресу: <http://www.klr.ifw.filg.uj.edu.pl/foto-2018>.